

текста позволило установить, что наибольшее число англицизмов принадлежит тематической группе «Интернет и технологии», а именно 44,70 % от общего числа англицизмов исследуемых групп, «Музыка, искусство, кинематограф» – 15,10 %, «Мода и красота» – 13,40 %, четвертую тематическую группу формируют англицизмы из сферы спорта – 12,10 %. В пятую группу вошли заимствования из области экономики – 9,70 %, шестая тематическая группа представлена англицизмами, относящимися к сфере гастрономии, что составляет 5,00 %.

Таким образом, в испанском языке наблюдается высокий процент английских заимствований, относящийся к группе «Интернет и технологии». Столь очевидное преимущество количества англицизмов в данной тематической группе является закономерным явлением в условиях информационного общества.

Нужно отметить, что большую часть корпуса примеров составляют именно англицизмы-заимствования, а не кальки или полукальки английских слов и выражений. Обратимся к полностью ассимилированному заимствованию *cliquear* – пример из сферы компьютерных технологий: глагол *cliquear* образован от английского звукоподражательного *to click* (щелкать мышкой, нажимать, переходить на сайт). Как мы можем заметить, буквенное сочетание *ck* ассимилировалось в *q*. Данное заимствование является очень популярным в испанском языке.

Большинства частично ассимилированных заимствований можно было бы избежать, чего не было сделано в угоду моде, например, в случае *Weekend*. Данный англицизм употребляется в СМИ как существительное, однако было выявлено его употребление в качестве прилагательного. Заимствование *weekend* испанским языком неоправданно, так как имеет испанскую кальку *fines de semana*, которая переводится в словарях как *уик-энд*. Авторы публицистических текстов часто употребляют англицизмы с целью пропаганды англоязычной культуры, вводят заимствования в публицистический текст курсивом, привлекая дополнительное внимание со стороны читателя.

Мы можем говорить о рациональном процессе заимствований, когда в самом языке нет эквивалентов понятиям и явлениям, приходящим в данный язык. Только в этом случае иноязычное заимствование расширяет лексическое богатство языка-реципиента и служит одним из важнейших факторов его развития.

А. Лапицкая

ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ РЕЧЕВОГО АКТА ИЗВИНЕНИЯ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

В современной прагматике предпринимались неоднократные попытки описания речевого акта извинения, которые проводились на разных теоретических основаниях. Большая часть исследователей при этом исходит из того, что речевой акт извинения является социально значимым экспрессивным речевым актом, направленным на достижение или восстановление социальной гармонии между говорящим и адресатом.

Так как в теории речевых актов нет однозначного мнения среди лингвистов по вопросу классификации стратегий и тактик речевого акта, за основу мы возьмем классификацию Е. А. Плетневой, которая выделяет такие тактики, как предложение извинения, выражения сожаления и просьбы о прощении. По результатам исследования наиболее частотными являются предложение извинения и выражения сожаления, занимающие соответственно 44 % и 38 % от общего числа рассмотренных примеров. Наименьшее количество примеров было выявлено при просьбе о прощении, всего 18 % от общей выборки. Данный факт связан с тем, что, во-первых, такой речевой акт извинения не пользуется популярностью среди политических деятелей, а во-вторых, на лингвистическом уровне представлен меньшим количеством лексических единиц.

Косвенное взятие на себя вины за чужую ошибку и соответственно предложение об извинении мы можем наблюдать в ситуации, когда спичрайтер жены кандидата в президенты М. Трамп допустил сходство текста публичного выступления с аналогичной речью жены Б. Обамы. Извинения прозвучали следующим образом: *I apologize for the confusion and hysteria my mistake has caused. Today, more than ever, I am honored to work for such a great family. I personally admire the way Mr. Trump has handled this situation and I am grateful for his understanding.*

С помощью выражения *I'm sorry* Х. Клинтон выражает свое сожаление и по поводу ситуации с обнародованной посредством электронных писем секретной информации. Она утверждает: *It was a mistake. And I am very sorry about that.* Она признает, что это была ошибка, сожалеет о содеянном, но не признает своей вины.

Лексическими маркерами, определяющими речевые акты извинения, являются такие слова, как *I'm sorry, excuse me, I regret, apologise.*

Использование того или иного речевого акта извинения зависит от самого говорящего, целей его коммуникации и сложившейся ситуации. Так в политическом дискурсе ораторы стараются избегать тактики просьбы о прощении, так как она подразумевает виновность говорящего, что отрицательно может отразиться на его имидже.

И. Мандрик

ТИПЫ ЭКСПЕРИМЕНТОВ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА РАСКРЫТИЕ СЛОВА В ТЕКСТЕ

Вопрос о необходимости экспериментальных исследований в лингвистике впервые поставил в 30-х гг. Л. В. Щерба. Им были разработаны теоретические основы теории лингвистического эксперимента. Л. В. Щербой была предложена схема лингвистического эксперимента:

- самонаблюдение;
- постановка эксперимента.